Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Długość każdej zasłony wynosiła dwadzieścia osiem łokci, a szerokość każdej zasłony cztery łokcie – wszystkie zasłony były jednego rozmiaru. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każda zasłona miała dwadzieścia osiem łokci długości i cztery łokcie szerokości. Wszystkie zasłony były tych samych wymiarów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Długość jednej zasłony *była* na dwadzieścia osiem łokci, a jej szerokość — na cztery łokcie. Wszystkie zasłony miały jednakowe wymiary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Długość opony jednej dwadzieścia i osiem łokci, a szerokość opony jednej na cztery łokcie; pod jedną miarą były wszystkie opony. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | z których jedna miała na dłużą dwadzieścia i ośm łokiet, a na szerzą cztery: jedna miara była wszytkich opon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Długość poszczególnych tkanin wynosiła dwadzieścia osiem łokci, a szerokość - cztery łokcie; wszystkie zaś tkaniny miały jednakowe wymiary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Długość każdej zasłony wynosiła dwadzieścia osiem łokci, a szerokość każdej zasłony cztery łokcie; wszystkie zasłony miały jednaką miarę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkie zasłony miały jednakowe wymiary: dwadzieścia osiem łokci długości i cztery łokcie szerokości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każda zasłona mierzyła dwadzieścia osiem łokci długości i cztery szerokości. Wszystkie miały te same wymiary. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Długość jednej maty wynosiła dwadzieścia osiem łokci, szerokość zaś cztery łokcie. Wszystkie maty miały ten sam wymiar. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Długość jednej draperii [była] dwadzieścia osiem ama, a szerokość jednej draperii cztery ama. Wszystkie draperie były jednakowej miary.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили наплечник (ефод) з золота і синьої тканини і порфіри і пряденого кармазину і тканого виссону. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Długość każdej osłony stanowiło dwadzieścia osiem łokci, a szerokość każdej osłony cztery łokcie; jedna była miara dla wszystkich osłon. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Długość każdego płótna namiotowego wynosiła dwadzieścia osiem łokci, a szerokość każdego płótna namiotowego cztery łokcie. Jedna była miara dla wszystkich płócien namiotowych. |